

Brigitte Balbach

- Die gesellschaftliche und schulische Integration von Zuwandererkindern und Flüchtlingskindern ist eine Gesamtaufgabe für und in Europa. Die Kinder kommen psychisch und physisch belastet bei uns an, viele sind traumatisiert. Es ist wichtig, dass wir ihnen offen, zugewandt und unvoreingenommen begegnen, vom ersten Kontakt an. Sie dürfen nicht noch zusätzlich Opfer *unserer* politischen Auseinandersetzungen werden.
- Lehrer spielen dabei eine besondere Rolle, da die Schule ein entscheidender Ort für eine gelingende Integration ist. Lehrer müssen darauf vorbereitet werden und alle erdenklichen Hilfestellungen zur Verfügung gestellt bekommen. Dazu gehören z.B. Fortbildungen im Bereich „Deutsch als Zweitsprache“ bzw. „Deutsch als Fremdsprache“.
- An den Schulen, aber auch schon in den Erstaufnahmeeinrichtungen, benötigen wir multiprofessionelle Teams (Dolmetscher, Sanitäter, Erzieher, Psychologen, Sozialarbeiter, Lehrer), die die Kinder vom ersten Moment an betreuen, versorgen, beschäftigen und kontinuierlich begleiten.
- Für eine gelingende schulische Integration ist es wichtig, dass Lehrkräfte lernen, welche Sozialisierung die Kinder erlebt haben. Viele kommen aus Ländern, in denen sich z.B. die Stellung der Frau völlig von unserer Auffassung unterscheidet. Lehrer müssen darüber aufgeklärt werden, damit sie eine gute Elternarbeit durchführen können.
- Der Schulzuweisung der Kinder muss eine durch Beobachtung gewachsene Entscheidung zugrunde liegen – multiprofessionell und unter Beteiligung besonders geschulter Lehrkräfte. Integrationslotsen (Dolmetscher plus) sollten die Kinder bei der Eingliederung in die schulische Gemeinschaft begleiten.
- Mindestens im ersten Halbjahr sollte der Erwerb der deutschen Sprache im Vordergrund stehen. Werden die Kinder ohne ausreichende Deutschkenntnisse den Regelklassen zugeteilt, bauen sie Lerndefizite auf, die sie über ihre ganze Schulzeit mitschleppen.
- Die Integrationsaufgabe muss ein fester Teil der Lehrerausbildung bereits in der Bachelor-Phase werden. Daraus könnte man gegebenenfalls langfristig Helfer für multiprofessionelle Teams gewinnen und neue Professionen schaffen, die noch einmal einen neuen Blick auf das Bachelorstudium eröffnen.
- Wichtig ist es, Lehrer bei der schulischen Integration nicht allein zu lassen und sie nicht zu überfordern. Auch deshalb ist die Schaffung eines jeweils landesweiten Gesamtkonzepts zur Integration unerlässlich, um die Gleichbehandlung aller an der Integrationsaufgabe Beteiligten sicherzustellen.



Brigitte Balbach

summary

- The social and educational integration of immigrant and refugee children is an overall job for Europe and in Europe. When these children come to us they are mentally and physically burdened; many are traumatized. That is why it is so important to meet them with an open mind and without bias, from the first contact onward. They should not additionally become victims of our internal political debates.
- Teachers play a special role, since school is of vital importance as the place for successful integration. Therefore teachers have to be prepared for this task and they ought to be given every assistance available. This includes, for example, advanced training in "German as a second or a foreign language".
- At our school and even before that in the initial reception centres we urgently need multi-professional teams (interpreters, school nurses, educators, psychologists, social workers and teachers) who look after the children from the first moment of arrival - support them, keep them occupied and accompany them continuously.
- For a successful integration at school, it is important that teachers learn about the socialization the children have experienced. Many come from countries where, for example, the status of women is completely different from ours. Teachers must be informed about such differences in order to work with the parents successfully.
- The school assignment of children must be based on decisions which take into account the continual observation of multi-professional teams including the participation of especially trained teachers. Integration guides (interpreters plus) should accompany the children when they enter their school community.
- At least during the first term the acquisition of German as a language should have priority. Children assigned to regular classes without sufficient knowledge of German will grow learning deficits, which they will carry around throughout the following school years.
- The integration task must become a constant part of teacher training starting with the Bachelor phase. It could be possible to win partners for multi-professional teams and create new professions, opening up new perspectives for bachelor studies.
- It is important not to leave teachers alone with school integration and not to ask too much of them. That is another reason why the creation of a unique national general concept of integration is essential for ensuring equal treatment for everybody taking part in integration.